

**Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Korkein hallinto-oikeus (Suedia) la 23 decembrie 2010 — Insinöörtoimisto InsTiimi Oy**

(Cauza C-615/10)

(2011/C 72/23)

Limba de procedură: Finlandeza

**Instanța de trimitere**

Korkein hallinto-oikeus

**Părțile din acțiunea principală**

Recurentă: Insinöörtoimisto InsTiimi Oy

Alte parte interesată: Puolustusvoimat

**Întrebarea preliminară**

Articolul 10 din Directiva 2004/18/CE<sup>(1)</sup> a Parlamentului European și a Consiliului din 31 martie 2004 privind coordonarea procedurilor de atribuire a contractelor de achiziții publice de lucrări, de bunuri și de servicii se aplică, având în vedere articolul 346 alineatul (1) litera (b) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și lista de arme, muniții și material de război adoptată prin decizia Consiliului din 15 aprilie 1958, unui contract de achiziții publice care, pe de altă parte, intră în domeniul de aplicare al directivei, în cazul în care, potrivit autorității contractante, obiectul contractului este destinat unor scopuri specific militare însă există și aplicații tehnice ale acestuia fundamental similare în domeniul civil?

(<sup>1</sup>) JO L 134, p. 114, Ediție specială, 06/vol. 8, p. 116.

**Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Haparanda tingsrätt (Suedia) la 27 decembrie 2010 — Åklagaren/Hans Åkerberg Fransson**

(Cauza C-617/10)

(2011/C 72/24)

Limba de procedură: suedeza

**Instanța de trimitere**

Haparanda tingsrätt

**Părțile din acțiunea principală**

Reclamant: Åklagaren

Pârât: Hans Åkerberg Fransson

**Întrebările preliminare**

1. Potrivit legii suedeze, pentru ca o instanță națională să poată înlătura aplicarea unor dispoziții naționale în legătură cu care se poate presupune că încalcă principiul *ne bis in idem* prevăzut la articolul 4 din Protocolul adițional nr. 7 la CEDO și, prin urmare, se poate presupune că încalcă și articolul 50 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene din 7 decembrie 2000 (denumită în continuare „Carta”), este necesar să se regăsească în acest sens un temei clar în Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950 (CEDO) sau în jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului. O astfel de condiție impusă de dreptul național cu privire la înlăturarea aplicării dispozițiilor naționale este compatibilă cu dreptul Uniunii și în special cu principiile sale generale, incluzând supremația și efectul direct al dreptului Uniunii?
2. Admisibilitatea unei învinuiri pentru săvârșirea unor infracțiuni fiscale intră sub incidența principiului *ne bis in idem* consacrat prin articolul 4 din Protocolul adițional nr. 7 la CEDO și prin articolul 50 din Cartă dacă anterior învinuitului i s-a impus într-o procedură administrativă o anumită sancțiune financiară (taxă suplimentară) pentru săvârșirea aceleiași fapte de fals în declarații?
3. Răspunsul la întrebarea 2 este influențat de faptul că trebuie să existe o coordonare a acestor sancțiuni astfel încât instanțele ordinare să aibă posibilitatea să reducă pedeapsa aplicată în procesul penal deoarece învinuitului i-a mai fost impusă plata unei taxe suplimentare pentru săvârșirea aceleiași fapte de fals în declarații?
4. În cadrul domeniului de aplicare al principiului *ne bis in idem* menționat la întrebarea 2, este permis ca în anumite împrejurări să se aplice sancțiuni suplimentare în proceduri noi cu privire la același comportament care a fost examinat și care a condus la o decizie de impunere a unor sancțiuni împotriva unei persoane. În cazul unui răspuns afirmativ la întrebarea 2, condițiile privind aplicarea mai multor sancțiuni în proceduri distincte în temeiul principiului *ne bis in idem* sunt îndeplinite dacă în cadrul ultimei proceduri are loc o reexaminare a împrejurărilor cauzei, independentă de procedura anterioară?
5. Sistemul suedez care presupune impunerea unor taxe suplimentare și examinarea răspunderii pentru infracțiuni fiscale în cadrul unor proceduri distincte este întemeiat pe mai multe motive de interes general, care sunt descrise în mod mai detaliat în cele ce urmează. În cazul unui răspuns afirmativ la întrebarea 2, un sistem precum cel suedez este compatibil cu principiul *ne bis in idem* în cazul în care ar fi posibil să se instituie un sistem care nu ar intra sub incidența principiului *ne bis in idem*, fără a fi necesar să se abțină nici de la impunerea unor taxe suplimentare, nici de la pronunțarea unei decizii privind răspunderea pentru infracțiuni fiscale (dacă aceasta este aplicabilă) prin transferul

competenței de impunere a unor taxe suplimentare de la Skatteverket și, după caz, de la instanțele administrative la instanțele ordinare, pentru ca taxele suplimentare să fie examinate împreună cu învinuirea de săvârșire a unor infracțiuni fiscale?

**Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Augstākās tiesas Senāts (Republica Lituania) la 29 decembrie 2010 — Trade Agency Ltd/Seramico Investments Ltd**

(Cauza C-619/10)

(2011/C 72/25)

*Limba de procedură: letona*

#### Instanța de trimitere

Augstākās tiesas Senāts

#### Părțile din acțiunea principală

*Reclamantă:* Trade Agency Ltd

*Pârâtă:* Seramico Investments Ltd

#### Întrebările preliminare

1. În cazul în care o hotărâre a unei instanțe străine este însoțită de certificatul prevăzut la articolul 54 din Regulamentul nr. 44/2001, însă, cu toate acestea, pârâtul se opune susținând că nu i-a fost notificată acțiunea introdusă în statul membru de origine, instanța din statul membru de executare este competentă, în cadrul analizei unui motiv de refuz al recunoașterii prevăzut la articolul 34 alineatul (2) din Regulamentul nr. 44/2001, să examineze ea însăși concordanța informațiilor din certificat cu dovezile? O competență atât de extinsă a instanței din statul membru de executare este conformă cu principiul încrederii reciproce în administrarea justiției prevăzut în considerentele (16) și (17) ale Regulamentului nr. 44/2001?
2. O hotărâre pronunțată în lipsă prin care se soluționează pe fond o cauză fără a se fi examinat nici obiectul cererii și nici motivele acesteia și care nu cuprinde niciun argument cu privire la motivarea pe fond a cererii, este conformă cu articolul 47 din Cartă și cu dreptul pârâtului la un proces echitabil prevăzut de dispoziția menționată?

**Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Kammarrätten i Stockholm — Migrationsöverdomstolen (Suedia) la 27 decembrie 2010 — Migrationsverket/Nurije Kastrati, Valdrina Kastrati, Valdrin Kastrati**

(Cauza C-620/10)

(2011/C 72/26)

*Limba de procedură: suedeza*

#### Instanța de trimitere

Kammarrätten i Stockholm — Migrationsöverdomstolen

#### Părțile din acțiunea principală

*Apelant:* Migrationsverket

*Intimați:* Nurije Kastrati, Valdrina Kastrati, Valdrin Kastrati

#### Întrebările preliminare

1. Regulamentul nr. 343/2003<sup>(1)</sup> trebuie interpretat, în lumina, *inter alia*, a dispozițiilor articolului 5 alineatul (2) din Regulamentul nr. 343/2003 și/sau în lipsa unor dispoziții în acest regulament cu privire la încetarea responsabilității unui stat membru de a examina o cerere de azil în afara celor prevăzute la articolul 4 alineatul (5) al doilea paragraf și la articolul 16 alineatele (3) și (4), în sensul că retragerea unei cereri de azil nu afectează posibilitatea de a aplica regulamentul?
2. Stadiul procedurii în care este retrasă cererea de azil prezintă relevanță pentru răspunsul la prima întrebare?

<sup>(1)</sup> Regulamentul (CE) nr. 343/2003 al Consiliului din 18 februarie 2003 de stabilire a criteriilor și mecanismelor de determinare a statului membru responsabil de examinarea unei cereri de azil prezentate într-unul dintre statele membre de către un resortisant al unei țări terțe (JO L 50, p. 1, Ediție specială, 19/vol. 06, p. 56)

**Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Administrativen sad Varna (Bulgaria) la 29 decembrie 2010 — ADSITS „Balkan and Sea properties”/Direktor na Direktsia „Obzhvalvane i upravlenie na izpalnenieto” din Varna**

(Cauza C-621/10)

(2011/C 72/27)

*Limba de procedură: bulgara*

#### Instanța de trimitere

Administrativen sad Varna